

DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-180-70-78
УДК 372.881.1

Лингводидактический потенциал комплексного задания «Диктогloss»

Инга Николаевна АКСЕНОВА

ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»
119991, Российская Федерация, г. Москва, ул. Малая Пироговская, 1, стр. 1
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2358-9383>, e-mail: ingaksenova@yandex.ru

Linguodidactic potential of the complex task “Dictogloss”

Inga N. AKSENOVA

Moscow Pedagogical State University
1-1 Malaya Pirogovskaya St, Moscow 119991, Russian Federation
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2358-9383>, e-mail: ingaksenova@yandex.ru

Аннотация. Обучение иностранному языку направлено на формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Целью преподавания иностранного языка является развитие речевых умений и навыков. В методике непрерывно происходит поиск новых форм работы, увеличивающих продуктивность процесса, имеющих большой лингводидактический потенциал. Один из видов работ на занятиях по иностранному языку, использующийся на протяжении многих лет, – диктант. Диктогloss – это разновидность диктанта, но ставящая перед собой более объемные цели, развивающая не только письмо, а еще и говорение, чтение, аудирование. Проведенный анализ Примерных программ по иностранному языку для школы показал, что необходимо разработать упражнения, помогающие в сжатые сроки развивать как можно больше речевых умений и навыков, таким образом увеличив продуктивность процесса преподавания иностранного языка. В связи с этим был изучен ряд исследований как русских, так и зарубежных авторов, посвященных диктогlossу, и на их основе выведена техника проведения диктогlossа поэтапно и разновидности данного вида работы. В представленной работе: 1) дано определение диктогlossа; 2) определены основные этапы его проведения (подготовка, диктовка, переработка, анализ и исправление); 3) описаны разновидности диктогlossа; 4) доказан большой лингводидактический потенциал диктогlossа, выраженный в применении лексико-грамматических знаний учеников не обособленно, а в комплексе для решения практических речевых заданий.

Ключевые слова: диктогloss; техника проведения диктогlossа; речемыслительная деятельность; иностранный язык; текст; речевые умения и навыки; эффективность обучения

Для цитирования: Аксенова И.Н. Лингводидактический потенциал комплексного задания «Диктогloss» // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24, № 180. С. 70-78. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-180-70-78

Abstract. Teaching a foreign language is aimed at the formation of foreign language communicative competence. The purpose of foreign language teaching is the development of speech skills. The methodology of foreign languages teaching continuously searches for new forms of work that increase the productivity of the process and have a large linguodidactic potential. For many years teachers has used one type of work at foreign languages lessons – a dictation. Dictogloss is dictation with more ambitious goals, develop not only writing, but also speaking, reading, listening. The analysis of the Model Foreign Language Programs for Schools shows that it is necessary to develop exercises that help in the shortest possible time to develop as many speech skills as possible, increasing the productivity of the process of foreign language teaching. So we study a number of research of both Russian and foreign authors on dictogloss and derive on their basis the dictogloss technique in stages and a variety of this type of work. We present: 1) the definition of dictogloss

loss; 2) the main stages of its implementation (preparation, dictation, processing, analysis and correction); 3) the dictogloss types; 4) the great linguodidactic potential of the dictogloss, expressed in the application of students' lexical and grammatical not separately, but in a complex for solving practical speech tasks.

Keywords: dictogloss; dictogloss technique; speech-making activities; foreign language; text; speech skills; learning efficiency

For citation: Aksenova I.N. Lingvodidakticheskiy potentsial kompleksnogo zadaniya «Diktogloss» [Linguodidactic potential of the complex task "Dictogloss"]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2019, vol. 24, no. 180, pp. 70-78. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-180-70-78 (In Russian, Abstr. in Engl.)

ВВЕДЕНИЕ

Основная цель занятий по иностранному языку – формирование иноязычной коммуникативной компетенции, развитие их речевых умений (говорение, чтение, письмо, аудирование). Речемыслительная деятельность – это процессы мышления и речи, выступающие как принадлежность сознания человека. Задача ее активизации – ключевая на занятиях по иностранному языку. Прочное вхождение в методику принципа коммуникативной направленности влечет за собой изменения форм работы на занятиях, которые должны обеспечивать постоянную возможность вовлечения каждого ученика в совместную учебную деятельность с учетом личностных особенностей и возможностей каждого участника общения. Формы групповой работы более остальных адаптированы к процессу обучения иностранному языку. Групповая работа предоставляет возможности самостоятельно принимать решения, осуществлять выбор, обсуждать различные точки зрения и приходиться к согласию [1]. Данный вид работы лучше остальных развивает следующие умения:

- коммуникативные;
- командная работа;
- взаимодействие в социуме;
- самостоятельное принятие решений.

Работа в группе дает возможность чаще вступать в коммуникацию с другими членами группы, формулировать свою позицию, согласовывать действия, что может способствовать развитию сотрудничества, межличностной компетентности, коммуникативной культуре [2]. Согласно личностно-деятельностному подходу, получившему в настоящее время широкое распространение, развитие личности идет только посредством деятельности [3].

Развитие умений письменной речи обучающихся – составная часть формирования иноязычной коммуникативной компетенции. Существует несколько определений письма в контексте методики обучения иностранному языку. К. Хайленд [4] определяет письмо как продукт, состоящий из того, как пишущий распоряжается своими грамматическими и лексическими знаниями. Дж. Рэймонд [5] описывает письмо как образ мышления. С. Барнет [6] определяет письмо как физический акт, требующий материальных и энергетических ресурсов. Чтобы научить учащихся письму, на занятиях по родному и иностранному языку учителями применяются различные виды работ, среди которых диктанты занимают почетное место. В наши дни отношение методистов иностранного языка к диктанту неоднозначное, в зависимости от направления – сторонники грамматико-переводного и прямого методов признают его значимость, а сторонники натурального метода отвергают. В связи с тенденцией к универсализации возникают виды работ, отвечающие требованиям нескольких подходов. Одной из форм данной работы выступает диктогloss. Диктогloss требует от учеников пропустить текст через призму своих умений, знаний и навыков, воспроизводить диктуемое, основываясь на собственном восприятии. Таким образом, происходит развитие творческого потенциала каждого ученика. Учащиеся сохраняют текст короткого, изначального текста, а затем, формируя параллельный текст, образуют его, применяя свои грамматические и лингвистические знания. Лингводидактический потенциал комплексного задания «диктогloss» не выступал предметом отдельного исследования, что и определило актуальность данной работы.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЙ

Само слово «диктоглосс» образовано от слов “dictation” (диктант) и “gloss” (объяснение, интерпретация или парафраз текста). Он похож на вид работы, всем известный – изложение. Сущность диктоглосса – в воспроизведении продиктованного текста с максимально приближенной к оригиналу передачей информационно-содержательной стороны текста и, по возможности, с лингвистически точным, адекватным использованием лексико-грамматических и стилистических форм [7]. Это требует от ученика активного использования целого комплекса взаимосвязанных умений и навыков, творческого подхода на базе имеющихся индивидуальных языковых ресурсов [8]. Диктоглосс – это диктант с опорами (supported dictation), имеющий свою систему подготовки и проведения.

Диктоглосс родился на Западе, и изначально задумывался как инструмент для формирования грамматических навыков, но по своей сути он охватывает все виды речевой деятельности (аудирование – когда учитель читает текст, говорение – когда идет обсуждение в подгруппах, письмо – когда делаются заметки, опоры, а также, когда один участник группы пишет, а остальные корректируют его ошибки, чтение – когда участники читают текст, написанный пишущим, либо когда они обмениваются готовыми текстами и читают работы друг друга).

Диктоглосс является предметом обсуждения некоторых зарубежных ученых, которые, в основном, поддерживают использование данной техники. Приверженцы диктоглосса указывают, что это деятельность, развивающая несколько навыков. Учащиеся тренируют аудирование, письмо и говорение, а также полагаются на свои знания семантической, синтаксической и дискурсивной системы изучаемого языка, для того чтобы выполнить задание. И в основном ученые обращают внимание на то, что диктоглосс развивает именно грамматическую компетенцию. С.А. Каменский [9] даже определяет диктоглосс как грамматический диктант.

Техника диктоглосса очень хорошо отвечает требованиям задачно-ориентированного подхода к обучению, предполагающего осуществление самостоятельной деятельности учащихся – индивидуальной, парной и

групповой – с целью решения конкретной проблемы [10].

В 1990 г. писатель и прикладной лингвист Р. Вайнриб в книге «Грамматический диктант» описала новую форму диктанта, которая называется «диктоглосс». Р. Вайнриб [11] упоминала диктоглосс как альтернативный метод обучения грамматике, который, в свою очередь, ведет к более точному и правильному использованию изучаемого языка. По сравнению с другими традиционными методами обучения грамматике, ценность диктоглосса состоит в его интерактивном подходе к процессу изучения языка. Если говорить о традиционном диктанте, то в нем учащиеся воспроизводят диктуемое слово в слово, и некоторые ученые, как было обозначено выше, склонны называть данный вид работы не диктантом, а диктовкой. Цель диктоглосса и процедура его подготовки и проведения отличает его от диктовки. Диктоглосс – это учебная техника, которая объединяет различные виды деятельности, такие как аудирование, конспектирование, обсуждение и перестраивание исходного текста. Реконструирование текста дает учащимся возможности продемонстрировать знание как содержания текста, так и его организационной структуры и языковых особенностей. Согласимся с Р. Вайнриб в том, что диктоглосс разработан для того, чтобы привлечь внимание обучающихся к языковой форме, он способствует тому, что учащиеся обсуждают как значение, так и форму языкового материала в парах или группах. С. Муррей [12] добавляет, что диктоглосс помогает учащимся использовать свой запас грамматических ресурсов не только для того, чтобы выполнить задание учителя и воспроизвести заданный текст, а также для того, чтобы выявить собственные недостатки и потребности. Диктоглосс ставит своей целью сфокусировать внимание учащихся на точном значении грамматических структур и лексических единиц. Он используется как для привлечения внимания к определенному языковому явлению, так и для того, чтобы помочь учащимся развить умения анализа и синтеза информации при введении новых языковых явлений, и для того, чтобы закрепить пройденный материал. Еще один вклад диктоглосса в существенное повышение эффективности обучения – в том, что он определяет

выбор тем, над которыми ученикам надо работать в будущем. Обычно учитель назначает определенные лексические и грамматические темы, которые надо усвоить и повторить, основываясь на Программе или на тех наблюдениях, которые делает в течение уроков или по результатам теста. При диктогроссе учащиеся обнаруживают и демонстрируют (осознанно или неосознанно) свои пробелы как в лексике, так и в грамматике, и учитель выбирает список тем, которые необходимо повторить. Таким образом, учитель выстраивает работу с учениками, основываясь на их нуждах.

ЭТАПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ДИКТОГЛОССА

Согласно Р. Кидду [13], диктоглосс включает в себя четыре стадии:

- 1) подготовка;
- 2) диктовка;
- 3) переработка;
- 4) анализ и исправление.

Расширим классификацию Р. Кидда и определим процедуру проведения диктоглосса следующим образом.

1. Учитель выбирает текст, который соответствует уровню подготовки учеников и изучаемым темам (как правило, сюда входит несколько тем – как лексических, так и грамматических). В тексте присутствуют темы, пройденные учащимися и требующие закрепления и отработки. Лексика почти вся знакомая. Однако допускается наличие 10–15 % незнакомых слов, для того чтобы активизировать процесс языковой догадки.

2. В стадии подготовки, когда весь класс сидит на своих местах и слушает учителя как группа, учитель представляет тему будущего текста, причем делает это интересно и изобретательно, чтобы активировать знания учеников и их восприятие, таким образом повышая их мотивацию добросовестно участвовать в данном виде работ.

3. Группа делится на подгруппы (три–пять человек). Желательно, чтобы в группе присутствовали ученики с разными своими «сильными сторонами», для того чтобы в процессе подготовки финального текста между ними происходило продуктивное взаимодействие.

4. С обычной скоростью учащимся текст читается два–три раза (в зависимости

от сложности текста и поставленных задач). При первом прослушивании текста им не разрешается делать записи, а требуется просто слушать и уловить основную мысль текста, не отвлекаясь от идеи текста на конспектирование. Таким образом, проходит подготовка к следующей стадии, в которой ученики будут делать заметки во время прослушивания текста. Им запрещается делать заметки на этой стадии, потому что они могут отвлечься на записи и неправильно понять смысл, либо просто исказить его, что в дальнейшем затруднит работу над подготовкой одного, группового текста. А когда они спокойно прослушивают текст первый раз, им становится примерно понятно, что именно нужно законспектировать на следующей стадии, при повторном втором или третьем прослушивании.

5. На втором прослушивании учащимся предлагается делать записи – слова, фразы, словосочетания, которые они затем будут использовать в качестве опор. При желании учитель может дать свои опоры – вопросы к тексту, карты памяти, графики, картинки. Многие методисты призывают давать ученикам задание записывать ключевые слова и понятия из текста, таким образом тренируя навык нахождения ключевых слов не только в процессе чтения текста, но и в процессе его прослушивания.

6. Каждой подгруппе дается задание восстановить, реконструировать текст, который они услышали, при этом не пытаться добиться стопроцентного соответствия оригинальному тексту, но пытаться употребить лексически адекватные грамматические и лексические формы.

7. Чтобы выполнить задание по реконструкции текста, ученикам предлагается сначала поработать с собственными записями, соединить их в логическом порядке.

8. Затем учащиеся делятся своими записями и решают, каким будет их исходный текст.

9. В подгруппах выбирают пишущего, затем все участники группы включаются в обсуждение и добавление комментариев в то, что пишется. Интерпретация и восстановление текста напрямую зависит от взаимодействия членов группы.

10. На завершающем этапе анализа и коррекции происходит сравнение полу-

чившегося текста с текстом-оригиналом. Здесь возможны варианты: либо две подгруппы обмениваются своими работами и проверяют тексты друг друга, либо проверяются все тексты одновременно и при этом ведется работа над ошибками, либо тексты сдаются учителю, и он проверяет их, исправляя ошибки. Либо исходный текст пишется на доске, чтобы ученики в своих же группах могли самостоятельно обнаружить свои ошибки и скорректировать их. Кроме того, на завершающей стадии можно дать учащимся прослушать тот же самый текст снова, чтобы они таким образом увидели свои неточности и ошибки.

Критерии оценки диктоглосса разнятся в зависимости от типа диктоглосса, уровня знаний учащихся, а также цели занятия, но в целом они основываются на соответствии трем критериям: грамматическая правильность, логический смысл и связность текста.

РАЗНОВИДНОСТИ КОМПЛЕКСНОГО ЗАДАНИЯ «ДИКТОГЛОСС»

Используя классификацию диктоглосса, предложенную Р. Вайнриб [14], можно утверждать, что существуют следующие разновидности данного комплексного задания: диктоглосс-обсуждение; диктоглосс, контролируемый учащимися; диктоглосс, проводимый учащимися; краткое изложение; зашифрованное предложение; диктоглосс-мнение; картинка; усовершенствование.

Разберем каждый вид по отдельности.

1. Диктоглосс-обсуждение. В данной вариации учащиеся обсуждают после каждой прочитанной секции текста. Секции могут варьироваться в зависимости от их уровня знаний. Шаги следующие: вначале ученик сидит с партнером, лицом к лицу, они просто слушают текст, читаемый в первый раз, им запрещено делать записи. В течение следующего прочтения текста учитель останавливается после каждого прочитанного предложения или двух, что дает возможность ученикам сделать более исчерпывающие записи. Затем члены группы пишут свой восстановленный текст. На последней стадии ученики сравнивают свои тексты с оригиналом.

2. Диктоглосс, контролируемый учениками. Во-первых, в данной вариации учени-

кам позволено просить учителя продолжать или прекращать читать в зависимости от того, насколько они понимают текст, читаемый учителем. В данной вариации тоже важно принимать во внимание уровень владения языком обучающихся. Возможно установить правило, при котором каждый ученик имеет право сказать учителю: «Пожалуйста, стоп» только единожды. Следующий этап – партнерское или групповое обсуждение. И после того, как данный диктоглосс проведен и тексты проверены, ученикам предлагается принести свои собственные, ими найденные тексты на следующее задание диктоглосса либо обозначить темы, на которые они бы хотели проводить данный вид работы.

3. Диктоглосс, проводимый учениками. Данный вид может осуществляться после того, как они ознакомятся с процедурой проведения диктоглосса. Текст берется длиннее, чем обычно, он разделен на четыре–пять частей. У некоторых учеников одни и те же части на руках, у остальных другие. Каждый учащийся читает данный ему отрывок текста и пытается понять его. После этого ученики, имеющие одинаковые отрывки, собираются в группы из трех–четырех человек, читают и обсуждают значение своего отрывка вместе. Затем они распределяются обратно в свои группы (на которые учитель изначально поделил). Предположим, ученики изначально были разделены на группы из четырех человек. Значит, в каждой группе у каждого из четырех учеников только свой отрывок текста (назовем их отрывок А, отрывок В, отрывок С и отрывок D). После того, как они распределялись по группам – группы А, В, С и D – и обсудили содержание текста, вникли в смысл и разобрались с грамматическими конструкциями, они возвращаются в свои группы, и теперь каждая группа состоит из учеников с отрывками А, В, С и D. И в своих группах каждый ученик читает свой отрывок по очереди, как бы это делал учитель при стандартной процедуре диктоглосса, а остальные учащиеся в это время делают заметки. После этого ученики работают либо с партнером, либо в группе, чтобы восстановить текст. Таким образом, каждый член группы выступает в роли учителя.

4. Краткое изложение. В этой разновидности диктоглосса обучающиеся фокусируются только на ключевой идее оригинально-

го текста. Как в стандартном диктоглоссе, проходят стадии подготовки, диктовки и восстановления текста. Ученики работают с партнером или в группе, чтобы кратко изложить главные моменты в тексте. Им в этом могут помочь предварительно подготовленные учителем рисунки, диаграммы, схемы, фотографии, ментальные карты и другие средства визуализации, которые представляют некоторые элементы текста. Кроме того, учащиеся могут создать свои собственные наглядные пособия, которые будут сопровождать их конечный текст, для того чтобы продемонстрировать или содействовать уникальности воспроизведенного текста.

5. Зашифрованное предложение. Данный вид работы призван увеличить уровень сложности диктоглосса и сфокусировать внимание учеников на том, как смонтировать текст. Учитель перемешивает предложения текста перед чтением его классу. Ученики восстанавливают правильный порядок предложений, воспроизводя все, что они слышали, глядя на свои заметки, обсуждая все предложения и затем приводя их в логическую последовательность. Когда ученики сравнят свой вариант текста с другими вариантами, предоставленными другими группами, они могут увидеть, что существует более, чем один верный вариант воспроизведения.

6. Усовершенствование. В этом типе диктоглосса ученики не просто воспроизводят текст, но и улучшают его. При этом им дается задание тщательно проработать текст, усовершенствовать его, добавить прилагательные, наречия, примеры, факты, личный опыт, причины и следствия. На этом шаге ученики могут работать вместе как в парах, так и в группах. Они прямо или косвенно добавляют собственную лексику. Также они могут обменяться работами либо поделиться опытом. Обучающиеся восстанавливают текст не только как в стандартной процедуре диктоглосса, а фактологически в том числе – они вставляют в текст факты, взятые из личного опыта или знаний по теме либо выдумывают дополнения к тексту, если им не хватает знаний и опыта. Ученики имеют большой простор для развития и обогащения своих идей.

7. Диктоглосс-мнение. В данной модификации ученикам предлагается выразить свое мнение после того, как они восстанови-

ли текст. Их мнение может быть записано либо в различные места в исходном тексте (куда они посчитают нужным), либо в конце текста. Представляется, что таким образом обеспечивается что-то наподобие диалога с авторами оригинального текста.

8. Картинка. В данной секции ученикам предлагается заполнить графический планировщик. Шаги следующие: учитель находит или пишет сам описание картины. Это описание детальное, включающее соответствующие лексические единицы и концепты. Обучающиеся слушают описание и составляют картину, основанную на том, что они слышат, затем сравнивают свои рисунки с рисунками партнера и делают один составной набросок на пару, а затем сравнивают его с оригиналом. В качестве альтернативы ученикам может быть предложено вначале восстановить читаемый текст как при обычном диктоглоссе, а затем сделать рисунок.

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С ПОМОЩЬЮ ЗАДАНИЯ «ДИКТОГЛОСС»

Изучив Примерную программу по английскому языку для средней школы¹, можно заключить, что на основе комплексного задания «диктоглосс» развиваются следующие речевые умения и навыки.

1. В аудировании предусматривается развитие следующих умений:

- выделять основную мысль в воспринимаемом на слух тексте;
- выбирать главные факты, опуская второстепенные;
- выборочно понимать необходимую информацию в сообщениях прагматического характера с опорой на языковую догадку, контекст;
- прогнозировать содержание текста по началу сообщения;
- игнорировать незнакомый языковой материал, несущественный для понимания.

2. В говорении развиваются следующие умения:

- пригласить к действию, взаимодействию, принять в нем участие;
- выражать свою точку зрения;

¹ Примерная программа по английскому языку для средней школы. URL: <https://refdb.ru/look/2202450.html> (дата обращения: 27.02.2019).

- выражать согласие/несогласие с точкой зрения партнера;
- выражать сомнение;
- использовать перифраз, синонимичные средства в процессе общения;
- делать сообщения, содержащие наиболее важную информацию по теме;
- передавать содержание, основную мысль услышанного.

3. В чтении предполагается развитие следующих умений:

- выделять основные факты;
- отделять главную информацию от второстепенной;
- раскрывать причинно-следственные связи между фактами;
- извлекать необходимую, интересующую информацию.

4. В письме развиваются следующие умения:

- составлять план, тезисы письменного сообщения;
- делать выписки из текста/сообщения;
- передавать на письме содержание полученной информации;
- использовать синонимичные средства;
- писать связный текст, используя усвоенный лексический и грамматический материал.

5. Лексические навыки:

- расширение объема продуктивного и рецептивного лексического запаса за счет лексических средств, обслуживающих новые темы, проблемы и ситуации общения – устойчивые словосочетания, оценочная лексика, реплики-клише речевого этикета, отражающие культуру стран изучаемого языка;
- развитие навыков их распознавания и употребления в речи;
- расширение потенциального словаря за счет интернациональной лексики и овла-

дения новыми словообразовательными средствами.

6. Грамматические навыки:

- продуктивное овладение грамматическими явлениями, которые ранее были усвоены рецептивно;
- коммуникативно-ориентированная систематизация грамматического материала.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Диктогloss – это практически универсальное упражнение для развития всех речевых навыков, потому что он предполагает участие всех четырех видов речевой деятельности – аудирование на этапе прослушивания текста, говорение на этапе обсуждения, что включить в конечный текст; чтение на этапе ознакомления со своими заметками и заметками других участников группы, а также на этапе подготовки финального варианта текста, который каждая группа сдает в конце упражнения; письмо на этапе подготовки финального текста. Что касается лексических и грамматических навыков, то их развитие напрямую зависит от темы, в процессе изучения которой применяется данное упражнение. Диктогloss – это еще один инструмент, с помощью которого укрепляются лексические и грамматические знания по изучаемой теме.

Диктогloss – это разновидность диктанта, при котором ученики не только воспроизводят услышанный текст с максимально приближенной к оригиналу передачей содержания текста, но и с лингвистически точным использованием стилистических и лексико-грамматических форм. Диктогloss способствует формированию иноязычной коммуникативной компетенции, таким образом выполняя цель обучения иностранному языку.

Список литературы

1. *Бронзова Л.И.* Использование различных форм группового взаимодействия на занятиях по иностранному языку как средство оптимизации учебного процесса // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2014. Вып. 1. С. 285-290.
2. *Jacobs G., Small J.* Combining dictogloss and cooperative learning to promote language learning // The Reading Matrix. 2003. Vol. 3. № 1.
3. *Аксенова И.Н.* Обучение аудированию как виду речевой деятельности в условиях неязыкового вуза // Инновационные подходы в обучении иностранным языкам: сб. науч. ст. по итогам научного семинара 26 ноября 2013 года. Вып. 3. М.: РИЦ МГГУ им. М.А. Шолохова, 2014. С. 4-15.
4. *Hyland K.* Second language writing. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

5. *Raymond J.C. Writing (Is an Unnatural Act)*. N. Y.: Harper and Row Publ., 1980.
6. *Barnet S., Stubbs M. Practical Guide to Writing*. Boston; Toronto: Brown Company, 1983.
7. *Коробейникова Л.Я.* Диктогloss как методический прием реализации комплексного подхода в развитии коммуникативных языковых компетенций. URL: http://www.rusnauka.com/10_ENXXIV_2007/Philologia/21821.doc.htm (дата обращения: 24.02.2019).
8. *Баранова Н.А., Игнатенко Э.В.* Диктогloss как средство активизации речемышлительной деятельности учащихся на уроке английского языка // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2016. № 512. С. 1-5. URL: <http://e-koncept.ru/2016/76137.htm> (дата обращения: 24.02.2019).
9. *Каменский С.А.* Обучение младших подростков иноязычной письменной речи на основе грамматического диктанта. URL: <https://pedsovet.org/publikatsii/angliyskiy-yazyk/obuchenie-mladshih-podrostkov-inoyazychnoy-pismennoy-rechi-na-osnove-grammaticheskogo-diktanta> (дата обращения: 27.02.2019)
10. *Антонова Т.В.* Диктант в обучении иностранному языку как средство формирования интегрированного навыка // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2017. № 3. С. 164-169.
11. *Wajnryb R. Grammar Dictation*. Oxford: Oxford University Press, 2003.
12. *Murray S.* Dictogloss. Expanded // *MET Journal*. 2001. Vol. 10. № 3.
13. *Kidd R.* Teaching ESL Grammar Through Dictation // *TESL Canada Journal*. 1992. Vol. 10. № 1. P. 49-61. DOI 10.18806/tesl.v10i1.611
14. *Wajnryb R. Grammar Workout: the Dictogloss Approach, Listening Text Reconstruction Analysis*. Sydney: Melting Pot Press, 1986.

References

1. Bronzova L.I. Ispol'zovaniye razlichnykh form gruppovogo vzaimodeystviya na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku kak sredstvo optimizatsii uchebnogo protsesssa [The use of different forms of group interaction at the foreign language lesson as a means of optimization of educational process]. *Izvestiya Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnyye nauki – News of the Tula State University. Humanitarian Sciences*, 2014, vol. 1, pp. 285-290. (In Russian).
2. Jacobs G., Small J. Combining dictogloss and cooperative learning to promote language learning. *The Reading Matrix*, 2003, vol. 3, no. 1.
3. Aksenova I.N. Obucheniye audirovaniyu kak vidu rechevoy deyatel'nosti v usloviyakh neyazykovogo vuza [Listening teaching as a type of speech activity at non-linguistic university]. *Sbornik nauchnykh statey po itogam nauchnogo seminaru 26 noyabrya 2013 goda «Innovatsionnyye podkhody v obuchenii inostrannym yazykam»*. [Proceedings of Scientific Seminar of November 26, 2013 “Innovative Approaches to Foreign Languages Teaching”]. Moscow, Editorial and Publishing Center of Sholokhov Moscow State University for Humanities, 2014, vol. 3, pp. 4-15. (In Russian).
4. Hyland K. *Second Language Writing*. Cambridge, Cambridge University Press, 2003.
5. Raymond J.C. *Writing (Is an Unnatural Act)*. New York, Harper and Row Publ., 1980.
6. Barnet S., Stubbs M. *Practical Guide to Writing*. Boston, Toronto, Brown Company, 1983.
7. Korobeynikova L.Y. *Diktogloss kak metodicheskiy priyem realizatsii kompleksnogo podkhoda v razvitiu kommunikativnykh yazykovykh kompetentsiy* [Dictogloss as a methodic way of realization of complex approach to develop communicative language competences]. (In Russian). Available at: http://www.rusnauka.com/10_ENXXIV_2007/Philologia/21821.doc.htm (accessed 24.02.2019).
8. Baranova N.A., Ignatenko E.V. Diktogloss kak sredstvo aktivizatsii rechemyslitel'noy deyatel'nosti uchashchikhsya na uroke angliyskogo yazyka [Dictogloss as the mean of activation of verbal and cognitive work on the English lesson]. *Nauchno-metodicheskiy elektronnyy zhurnal «Kontsept»* [Scientific and Methodical Electronic Journal “Concept”], 2016, no. 512, pp. 1-5. (In Russian). Available at: <http://e-koncept.ru/2016/76137.htm> (accessed 24.02.2019).
9. Kamenskiy S.A. *Obucheniye mladshikh podrostkov inoyazychnoy pis'mennoy rechi na osnove grammaticheskogo diktanta* [Teaching written speech on grammatical dictation to young teenagers]. (In Russian). Available at: <https://pedsovet.org/publikatsii/angliyskiy-yazyk/obuchenie-mladshih-podrostkov-inoyazychnoy-pismennoy-rechi-na-osnove-grammaticheskogo-diktanta> (accessed 27.02.2019).
10. Antonova T.V. Diktant v obuchenii inostrannomu yazyku kak sredstvo formirovaniya integrirovannogo navyka [Dictation as part of the integrated-skills approach to teaching a foreign language]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika. Psikhologiya. Sotsiokinetika – Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics*, 2017, no. 3, pp. 164-169. (In Russian).
11. Wajnryb R. *Grammar Dictation*. Oxford, Oxford University Press, 2003.
12. Murray S. Dictogloss. Expanded. *MET Journal*, 2001, vol. 10, no. 3.

13. Kidd R. Teaching ESL Grammar Through Dictation. *TESL Canada Journal*, 1992, vol. 10, no. 1, pp. 49-61. DOI 10.18806/tesl.v10i1.611
14. Wajnryb R. *Grammar Workout: the Dictogloss Approach, Listening Text Reconstruction Analysis*. Sydney, Melting Pot Press, 1986.

Информация об авторе

Аксенова Инга Николаевна, преподаватель кафедры иностранных языков. Московский педагогический государственный университет, г. Москва, Российская Федерация. E-mail: ingaksenova@yandex.ru

Вклад в статью: изучение ряда исследований, выведение техники проведения диктоглосса, показ эффективности обучения, написание статьи.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2358-9383>

Поступила в редакцию 13.03.2019 г.

Поступила после рецензирования 03.04.2019 г.

Принята к публикации 08.05.2019 г.

Information about the author

Inga N. Aksenova, Lecturer of Foreign Languages Department. Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russian Federation. E-mail: ingaksenova@yandex.ru

Contribution: study a number of researches, dictogloss processing technique development, teaching efficiency demonstration, manuscript drafting.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2358-9383>

Received 13 March 2019

Reviewed 3 April 2019

Accepted for press 8 May 2019